

# Instrucțiuni de utilizare

## pentru utilizatorul instalației



Regulator de temperatură de ambianță Open Therm cu  
programator digital  
Pentru Vitodens 100-W, 111-W și 050-W

## Regulator pentru temperatura de ambianță



## Măsuri de siguranță

### Pentru siguranța dumneavoastră



Vă rugăm să respectați cu strictețe aceste măsuri de siguranță pentru a exclude pericole și daune umane și materiale.

#### Explicarea măsurilor de siguranță



##### **Pericol**

Acest semn atrage atenția asupra unor posibile daune pentru persoane.

##### **Observație**

*Informațiile trecute sub denumirea de indicație conțin informații suplimentare.*



##### **Atenție**

Acest semn atrage atenția asupra unor posibile daune materiale și daune pentru mediul înconjurător.

#### Persoanele cărora li se adresează aceste instrucțiuni

Aceste instrucțiuni de utilizare se adresează persoanelor care deserveșc instalația de încălzire.

Acest aparat poate fi utilizat și de către copii începând cu vârsta de 8 ani, precum și de către persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau mentale sau care dispun de experiență și cunoștințe insuficiente, în cazul în care sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele astfel rezultate.



##### **Atenție**

Copiii trebuie supravegheați în apropierea aparatului.

- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Curățarea și operațiunile de întreținere care îi revin utilizatorului nu pot fi efectuate de copii nesupravegheați.

#### Racordarea aparatului

- Aparatul poate fi racordat și pus în funcțiune numai de un specialist autorizat.
- Aparatul trebuie utilizat numai cu combustibili adecvați.

- Se vor respecta condițiile de racordare electrică indicate.
- Orice modificare la instalația existentă trebuie executată numai de un specialist autorizat.

## Pentru siguranța dumneavoastră (continuare)



### Pericol

Lucrările efectuate în mod incompetent la instalația de încălzire pot conduce la accidente ce pot pune viața în pericol.

- Intervențiile la instalația de gaz trebuie executate numai de către instalatori autorizați de furnizorul de gaz.
- Lucrările la instalația electrică vor fi executate numai de electricieni calificați.

## Intervenții la aparat

- Reglajele și lucrul la aparat trebuie executate numai conform indicațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare. Alte lucrări la aparat pot fi executate numai de specialiști autorizați.
- Nu deschideți aparatul.
- Nu demontați măștile.
- Componentele și accesoriile instalate nu trebuie modificate sau îndepărtate.
- Nu deschideți și nu strângeți suplimentar țevile de legătură.



### Pericol

Suprafețele încinse pot produce arsuri.

- Nu deschideți aparatul.
- Nu atingeți suprafețele încinse de la conductele neizolate, armături și tubulatura de evacuare a gazelor arse.

## Deteriorarea aparatului



### Pericol

Aparatele deteriorate vă pun în pericol sănătatea.

Verificați eventuale urme de deteriorare în exterior. Nu puneți în funcțiune un aparat deteriorat.

### Pentru siguranța dumneavoastră (continuare)

#### Măsuri ce trebuie luate în caz de miros de gaz



##### Pericol

Emanarea gazului poate conduce la explozii, care pot avea ca urmare accidentări grave.

- Nu fumați! Evitați focul deschis și formarea de scântei. Nu aprindeți niciodată lumina și nu conectați aparatele electrice.
- Închideți robinetul de gaz.
- Deschideți ferestrele și ușile.

- Evacuați persoanele din zona de pericol.
- Informați, din afara clădirii, firmele furnizoare de gaz și de electricitate precum și firma de instalații de încălzire.
- Dispuneți întreruperea alimentării electrice a clădirii dintr-un loc sigur (din afara clădirii).

#### Măsuri ce trebuie luate în caz de miros de gaze arse



##### Pericol

Gazele arse pot provoca intoxicații care pun viața în pericol.

- Opriti instalația de încălzire.
- Aerisiți încăperea de amplasare a instalației.
- Închideți ușile spre încăperile de locuit.

#### Măsuri ce trebuie luate în caz de incendiu



##### Pericol

În caz de incendiu există pericol de accidentare prin arsuri și pericol de explozie.

- Opriti instalația de încălzire.
- Închideți robinetii pe conductele de combustibil.
- Utilizați un extingtor verificat pentru clasele de incendiu ABC.

#### Comportament în cazul scurgerii apei din aparat



##### Pericol

La scurgerea apei din aparat, există pericol de electrocutare.

- Deconectați instalația de încălzire de la dispozitivul de deconectare extern (de ex. tabloul de siguranțe, distribuitorul de curent).
- Luați legătura cu firma specializată în instalații de încălzire.

## Pentru siguranța dumneavoastră (continuare)

### Măsuri de luat în caz de avarie la instalația de încălzire



#### Pericol

Mesajele de avarie indică prezența unor defecte la instalația de încălzire. Avariile neremediate pot avea urmări mortale.

Nu validați mesajele de avarie de mai multe ori la intervale scurte de timp. Luați legătura cu firma specializată în instalații de încălzire pentru analiza cauzei și remedierea defectiunii.

### Condiții care trebuie îndeplinite de încăperea de amplasare



#### Pericol

Gurile de aerisire închise conduc la lipsa aerului de ardere. Prin aceasta, arderea este incompletă și de formează monoxid de carbon care poate avea urmări fatale. Nu blocați sau închideți gurile de aerisire existente. Nu efectuați modificări ulterioare la locul de montaj, care pot avea consecințe asupra funcționării în siguranță (de ex. montarea de conducte, măști sau pereți despărțitori).



#### Atenție

Condițiile de ambianță neadecvate pot provoca avarii la instalația de încălzire și pot pune în pericol funcționarea sigură a instalației.

- Asigurați temperaturi ale mediului ambiant peste 0 °C și sub 35 °C.
- Evitați poluarea aerului cu hidrocarburi halogenate (conținute de ex. în vopsele, solvenți și detergenți) și existența prafului în cantitate mare (de ex. prin lucrări de șlefuire).
- Evitați un grad constant ridicat de umiditate a aerului (de exemplu prin uscarea în mod permanent a rufelor).



#### Pericol

Lichidele și materialele ușor inflamabile (de ex. benzină, diluanți și detergenți, vopsele sau hârtie) pot produce acumulări de gaze și incendii. Astfel de materiale nu trebuie depozitate sau utilizate în încăperea de amplasare, respectiv în imediata apropiere a instalației de încălzire.

### Pentru siguranța dumneavoastră (continuare)

#### Aparate de aerisire

La utilizarea aparatelor cu orificiile de refulare a aerului în aer liber (hote, exhaustoare, aparate de climatizare) se poate produce depresiune din cauza aspirației. În cazul utilizării simultane a cazanului, se poate forma un curent invers de gaze arse.



#### Pericol

Utilizarea simultană a cazanului cu aparate cu evacuarea aerului în exterior poate cauza intoxicații fatale în cazul curentului invers de gaze arse.

Luați măsurile adecvate pentru a asigura evacuarea suficientă a aerului de ardere. Luați eventual legătura cu firma specializată în instalații de încălzire.

#### Componente suplimentare, piese de schimb și piese supuse uzurii



#### Atenție

Componentele care nu au fost verificate împreună cu instalația de încălzire pot cauza deteriorări ale instalației de încălzire sau să influențeze defavorabil funcționarea acesteia.

Montajul sau înlocuirea pieselor se vor realiza numai de firma specializată.

## Cuprins

### Informație

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Simboluri.....                     | 9  |
| Utilizare conform destinației..... | 10 |

### Descrierea comenzilor

|                                                             |    |
|-------------------------------------------------------------|----|
| Privire de ansamblu a elementelor de comandă și afișaj..... | 11 |
| ■ Elemente de comandă și afișaj.....                        | 11 |
| ■ Simboluri pe display.....                                 | 12 |

### Punerea în funcțiune

|                                                                                   |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----|
| Regimul de funcționare pentru instalația de încălzire.....                        | 14 |
| Selectare programării orare sau a regimului de lucru.....                         | 15 |
| ■ Selectarea programării orare și a regimului de lucru .....                      | 15 |
| ■ Programări orare presetate.....                                                 | 15 |
| ■ Regimuri de lucru permanente.....                                               | 17 |
| ■ Modificarea programării orare dorite și a valorilor nominale de temperatură.... | 17 |

### Încălzire

|                                                                                  |    |
|----------------------------------------------------------------------------------|----|
| Alegerea regimului de funcționare.....                                           | 20 |
| Modificarea temporară a temperaturii de ambianță.....                            | 20 |
| ■ Modificarea pentru scurt timp a valorii nominale a temperaturii de ambianță... | 20 |
| ■ Regim confort.....                                                             | 21 |
| ■ Funcționare în regim redus.....                                                | 21 |
| Modificarea permanentă a temperaturii de ambianță.....                           | 22 |
| Modificarea temperaturii pentru câteva zile (regim de vacanță).....              | 22 |
| ■ Deconectarea sau întreruperea programului de vacanță.....                      | 23 |

### Preparare de apă caldă menajeră

|                                                                         |    |
|-------------------------------------------------------------------------|----|
| Setarea programării orare și a temperaturii apei calde menajere.....    | 24 |
| ■ Modificarea sau ștergerea timpilor de conectare.....                  | 24 |
| ■ Modificarea pentru scurt timp a temperaturii apei calde menajere..... | 24 |

### Alte reglaje

|                                                                      |    |
|----------------------------------------------------------------------|----|
| Ora și data.....                                                     | 26 |
| Comutarea la ora de vară/iarnă.....                                  | 26 |
| Alte reglaje.....                                                    | 26 |
| Setarea limbii.....                                                  | 27 |
| Modificarea afișajului de bază.....                                  | 27 |
| Setarea contrastului.....                                            | 28 |
| Blocarea utilizării (blocarea tastelor).....                         | 29 |
| ■ Întreruperea sau anularea blocării tastelor pentru scurt timp..... | 29 |
| Modificarea formatului de afișare a mesajelor de eroare.....         | 29 |
| Resetarea tuturor reglajelor la starea de livrare.....               | 29 |

# Cuprins

## Cuprins (continuare)

### Accesare

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Accesarea informațiilor..... | 30 |
|------------------------------|----|

### Cum se procedează

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| Este prea rece în încăperi..... | 31 |
| Este prea cald în încăperi..... | 31 |
| Resetarea.....                  | 32 |

### Reparație

|               |    |
|---------------|----|
| Curățare..... | 33 |
|---------------|----|

|                      |    |
|----------------------|----|
| Index alfabetic..... | 34 |
|----------------------|----|

## Simboluri

| Simbol                                                                              | Semnificație                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Trimitere la alt document cu informații suplimentare                                                                                                            |
|    | Reprezentarea etapei de lucru:<br>Numerotarea corespunde succesiunii de operațiuni.                                                                             |
|    | Avertizare privind pagube materiale și daune pentru mediul înconjurător                                                                                         |
|    | Zonă aflată sub tensiune                                                                                                                                        |
|    | Acordați o atenție sporită.                                                                                                                                     |
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Trebuie să fie perceput zgomotul de fixare pe poziție a componentei.</li> <li>sau</li> <li>■ Semnal acustic</li> </ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Se utilizează o componentă nouă.</li> <li>sau</li> <li>■ În combinație cu o unealtă: curățați suprafața.</li> </ul>    |
|  | Reciclați corespunzător componenta.                                                                                                                             |
|  | Predați componenta la centrele de colectare adecvate. <b>Nu</b> eliminați componenta în gunoiul menajer.                                                        |

### Utilizare conform destinației

Aparatul poate fi instalat și utilizat conform destinației numai în sisteme de încălzire închise conform EN 12828 cu respectarea indicațiilor de montaj, de service și de utilizare respective. El este prevăzut exclusiv pentru încălzirea de agent termic care îndeplinește condițiile de apă menajeră.

Utilizarea conform destinației presupune o instalare staționară în combinație cu componente autorizate specifice instalației.

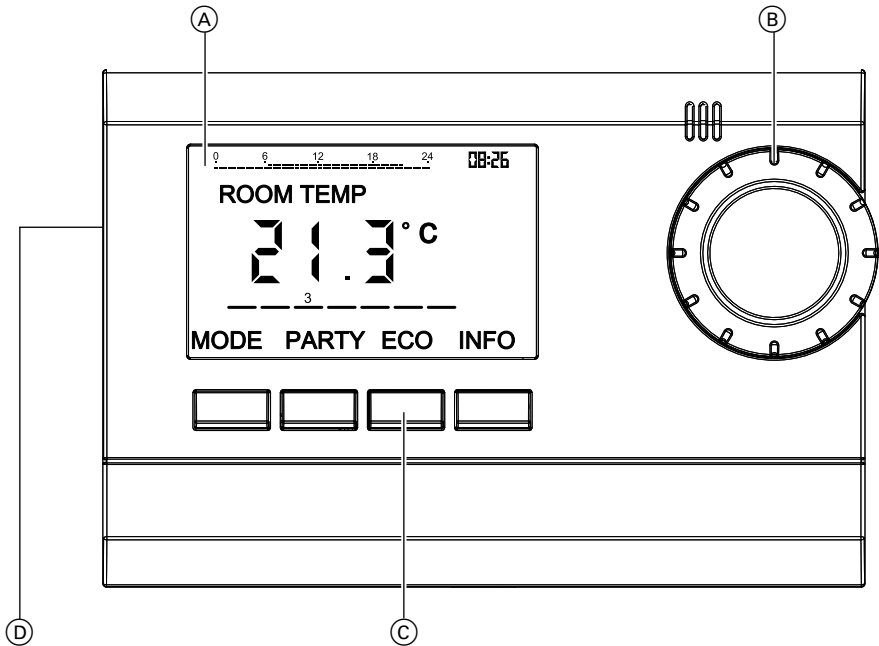
Utilizarea comercială sau industrială în alt scop decât pentru încălzirea clădirii sau prepararea de apă caldă menajeră nu este conform destinației.

Orice altă utilizare trebuie autorizată de producător după caz.

Utilizarea incorectă a aparatului, respectiv utilizarea necorespunzătoare (de ex. prin deschiderea aparatului de beneficiarul instalației) este interzisă și anulează orice răspundere a producătorului. Utilizare incorectă înseamnă și modificarea componentelor sistemului de încălzire în privința funcționării lor conform destinației (de ex. prin închiderea căilor de evacuare a gazelor arse sau a căilor de admisie a aerului).

## Privire de ansamblu a elementelor de comandă și afișaj

### Elemente de comandă și afișaj



- (A) Afișaj
- (B) Buton rotativ pentru modificarea temperaturii/modificarea valorilor
- (C) Taste de comandă
- (D) Resetare (vezi pagina 32)

#### Indicație referitoare la setarea limbii

Pentru acest aparat sunt disponibile următoarele limbi:

- Germană
- Engleză
- Franceză
- Italiană
- Neerlandeză
- Polonă
- Spaniolă

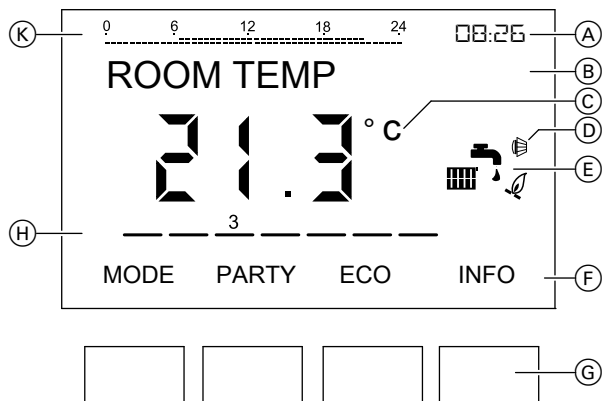
- Cehă
- Maghiară

Dacă limba țării dumneavoastră nu este disponibilă, firma specializată în instalarea de încălzire a setat limba „engleză”. Dacă nu a fost setată, setați dumneavoastră „Engleză” ca limbă de funcționare. Vezi pagina 27.

## Privire de ansamblu a elementelor de comandă și... (continuare)

### Simboluri pe display

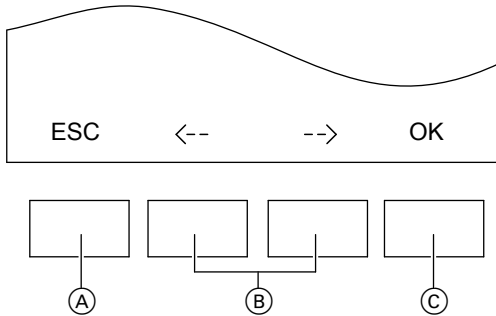
Simbolurile nu apar în permanență pe display, ci raportate la regimul de funcționare.



- |                                                     |                                                    |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| (A) Ora                                             | (F) Indicator de funcționare                       |
| (B) Rând de text                                    | (G) Taste de comandă                               |
| (C) Afișaj temperatură                              | (H) Ziua săptămânii                                |
| (D) Funcționare comandată de temperatura exterioară | (K) Programarea orară (timpi de conectare reglați) |
| (E) Semnalizator de funcționare                     |                                                    |

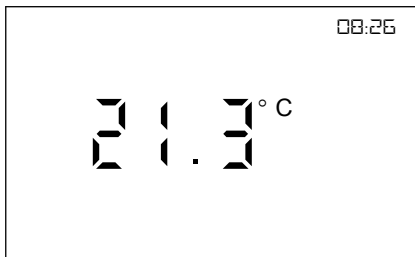
## Privire de ansamblu a elementelor de comandă și... (continuare)

### Elemente de comandă



- (A) Un pas înapoi în meniu/leșire din meniu (Esc)
- (B) +/-: modificarea valorii  
<-/->: parcurgere meniu
- (C) Confirmarea selecției  
Memorarea valorii

### Afișaj de bază



În starea de repaus, pe display apare întotdeauna temperatura de ambianță și ora, ca afișaj de bază. Apăsați pe **INFO**, pentru a trece în modul de utilizare.

### Indicație referitoare la utilizare

Majoritatea operațiunilor de reglaj și de selectare pot fi efectuate atât cu tastele +/- cât și cu butonul rotativ.

În cele ce urmează, este descrisă utilizarea cu ajutorul tastelor.

### Regimul de funcționare pentru instalația de încălzire

După instalare și reglare, instalația dvs. de încălzire este comandată de temperatura de ambianță sau de temperatura exterioară, în combinație cu senzorul de temperatură exterioară.

- **La funcționarea comandată de temperatura de ambianță** valoarea nominală reglată a temperaturii de ambianță este reglată peste temperatura pe tur.
- **La funcționarea comandată de temperatura exterioară cu influență a ambianței** valoarea nominală reglată a temperaturii de ambianță este reglată peste caracteristica de încălzire reglată și coeficientul reglat de influență a ambianței. Acest coeficient de influență a ambianței poate fi setat de firma specializată în instalații de încălzire.
- **La funcționarea comandată de temperatura exterioară fără influența ambianței** temperatura ambianței este reglată peste ventilul cu termostat. La nivelul de temperatură Confort 1 până la 3 și Petrecere, temperatura pe tur este reglată corespunzător caracteristicii de încălzire reglate. La funcționarea în regim redus (regim redus de temperatură și regim Eco), temperatura pe tur este redusă prin intermediul translației caracteristicii de încălzire. Reglarea caracteristicii de încălzire și înălțimea translației pot fi modificate de firma dvs. specializată în instalații de încălzire.

#### **Observație**

*La funcționarea comandată de temperatura exterioară fără influența ambianței, prin selecție nivelului de temperatură Confort 1 până la 3 și Petrecere nu rezultă temperaturi de*

## Selectare programării orare sau a regimului de lucru

### Selectare programării orare sau a regimului de lucru

Puteți alege între 3 programări orare presetate (P1 până la P3) sau puteți seta un regim de funcționare permanent. Puteți modifica individual timpii de conectare ai programărilor orare. Vezi pagina 17.

Pentru fiecare fază orară, puteți alege între următoare valori nominale presetate pentru temperatura de ambianță (nivel de temperatură):

- „COMFORT 1“
- „COMFORT 2“

- „COMFORT 3“
- „REDUCED TEMP“
- „FROST PROTECTION“

Modificarea permanentă a valorilor nominale ale temperaturii de ambianță, vezi pagina 17.

### Selectarea programării orare și a regimului de lucru

Apăsați tastele următoare:

3. **OK** pentru confirmare

1. Se apasă pe **MODE**.
2. Se selectează programarea orară dorită cu <-/->.  
În starea de livrare, este setată programarea orară P1.

### Programări orare presetate

#### Programare orară P1

Încălzire conform următoarei programări orare:

De luni până vineri

- între orele 6.00 și 22.00:  
Încălzire la temperatură de ambianță normală (Confort 1)
- între orele 22.00 și 6.00:  
Încălzire la temperatură de ambianță redusă

### Selectare programării orare sau a regimului de... (continuare)

#### Sâmbătă și duminică

- între orele 7.00 și 23.00:  
Încălzire la temperatură de ambianță normală (Confort 1)
- între orele 23.00 și 7.00:  
Încălzire la temperatură de ambianță redusă

#### Programare orară P2

Încălzire conform următoarei programări orare:

##### De luni până vineri

- între orele 6.00 și 8.00, precum și între orele 16.00 și 22.00:  
Încălzire la temperatură de ambianță normală (Confort 1)
- între orele 8.00 și 16.00, precum și între orele 22.00 și 6.00:  
Încălzire la temperatură de ambianță redusă

##### Sâmbătă și duminică

- între orele 7.00 și 23.00:  
Încălzire la temperatură de ambianță normală (Confort 1)
- între orele 23.00 și 7.00:  
Încălzire la temperatură de ambianță redusă

#### Programare orară P3

Încălzire conform următoarei programări orare:

##### De luni până vineri

- între orele 12.00 și 20.00:  
Încălzire la temperatură de ambianță normală (Confort 1)
- între orele 20.00 și 12.00:  
Încălzire la temperatură de ambianță redusă

##### Sâmbătă și duminică

- între orele 7.00 și 22.00:  
Încălzire la temperatură de ambianță normală (Confort 1)
- între orele 22.00 și 7.00:  
Încălzire la temperatură de ambianță redusă

## Selectare programării orare sau a regimului de... (continuare)

### Regimuri de lucru permanente

Pot fi setate următoarele regimuri de lucru:

- **„PERM COMFORT“**: funcționare permanentă cu temperatură normală de ambianță
- **„PERM REDUCED“**: funcționare permanentă cu temperatură redusă de ambianță
- **„FROST PROTECTION“**: funcționare cu protecție la îngheț, la temperaturi exterioare sub + 3 °C

### Modificarea programării orare dorite și a valorilor nominale de temperatură

Puteți seta următoarele zile și grupe de zile:

- Săptămâna întreagă (1 până la 7)
- De luni până vineri (1 până la 5)
- Sâmbăta și duminica (6 și 7)
- Zile individuale (1, 2, 3, ...7)

#### Modificarea fazelor orare existente

Apăsați tastele următoare:

#### 1. MODE

2. Cu <-/-> se selectează **„SETTINGS“**.

3. **OK** pentru confirmare

4. Cu <-/-> se selectează **„PROGRAMMING“**.

5. **OK** pentru confirmare

6. Cu <-/-> se selectează programul dorit.

7. **OK** pentru confirmare

8. **EDIT**, este afișat **„CHANGE“**.

9. ■ **OK** pentru confirmare, pentru modificarea punctului de conectare  
Afișajul pentru zilele săptămânii se aprinde intermitent.  
■ <-/-> pentru **„CLEAR“** și **OK**, pentru ștergerea punctului de conectare.

10. +/- pentru grupa de zile dorită sau pentru o zi individuală

11. **OK** pentru confirmare

12. +/- pentru nivelul de temperatură dorit (de ex. Confort 1)

13. **OK** pentru confirmare

14. +/- pentru oră (punct de pornire)



## Punerea în funcțiune

### Selectare programării orare sau a regimului de... (continuare)

- 15. **OK** pentru confirmare
- 16. +/- pentru minut (punct de pornire)
- 17. **OK** pentru confirmare
- 18. ■ **OK**, pentru modificarea altor puncte de conectare.  
■ **ESC**, pentru ieșirea din meniul de programare.
- 11. +/- pentru nivelul de temperatură dorit (de ex. Confort 1)
- 12. **OK** pentru confirmare
- 13. +/- pentru oră (punct de pornire)
- 14. **OK** pentru confirmare
- 15. +/- pentru minut (punct de pornire)

#### Crearea unei noi faze orare

##### Apăsați tastele următoare:

- 1. **MODE**
- 2. Cu <-/-> se selectează „**SETTING**“.
- 3. **OK** pentru confirmare
- 4. Cu <-/-> se selectează „**PROGRAMMING**“.
- 5. **OK** pentru confirmare
- 6. Cu <-/-> se selectează programul dorit.
- 7. **OK** pentru confirmare
- 8. **NEW**  
Afișajul pentru zilele săptămânii se aprinde intermitent.
- 9. +/- pentru grupa de zile dorită sau pentru o zi individuală
- 10. **OK** pentru confirmare

#### 16. **OK** pentru confirmare

- 17. ■ **OK**, pentru modificarea altor puncte de conectare.  
■ **ESC**, pentru ieșirea din meniul de programare.

##### Interogarea punctelor de conectare

##### Apăsați tastele următoare:

- 1. **MODE**
- 2. Cu <-/-> se selectează „**SETTING**“.
- 3. **OK** pentru confirmare
- 4. Cu <-/-> se selectează „**PROGRAMMING**“.
- 5. **OK** pentru confirmare
- 6. Cu <-/-> se selectează programul dorit.
- 7. **OK** pentru confirmare
- 8. Cu **NEXT** se interoghează succesiv punctele de conectare setate.

**Selectare programării orare sau a regimului de...** (continuare)

9. **ESC**, pentru ieșirea din meniul de programare.

**Ștergerea programării orare**

**Apăsați tastele următoare:**

1. **MODE**

2. Cu <-/-> se selectează „**SETTING**“.

3. **OK** pentru confirmare

4. Cu <-/-> se selectează „**PROGRAMMING**“.

5. **OK** pentru confirmare

6. Cu <-/-> „**CLEAR P...**“ se selectează programul dorit.

7. **OK** pentru confirmare

8. Cu <-/-> se selectează „**CLEAR PROG**“.

9. **OK** pentru confirmare  
Apare meniul de confirmare.

10. **OK** pentru confirmare

11. **ESC**, pentru ieșirea din meniul de programare.

### Alegerea regimului de funcționare

Se pot alege între următoarele programări orare și regimuri de funcționare:

- **„P 1“ până la „P 3“**  
Funcționare alternativă, cu temperatură de ambianță normală și redusă, în funcție de timpii de conectare setați.
- **„PERM COMFORT“**  
Regim confort permanent

- **„PERM REDUCED“**  
Regim redus de temperatură permanent
- **„FROST PROTECTION“**  
Regim de protecție la îngheț permanent

Selectarea regimului de lucru, vezi pagina 15.

### Modificarea temporară a temperaturii de ambianță

#### Modificarea pentru scurt timp a valorii nominale a temperaturii de ambianță

Puteți modifica pentru scurt timp temperatura de ambianță independent de programul de funcționare setat. Modificarea se păstrează până la următoarea schimbare a regimului de funcționare.

1. Apăsați pe **INFO**, pentru a trece în modul de utilizare.

2. ■ Funcționare comandată de temperatura de ambianță sau funcționare comandată de temperatura exterioară cu influența ambianței:  
Reglați, la butonul rotativ, creșterea sau reducerea dorită a valorii nominale a temperaturii de ambianță în °C.
- Funcționare comandată de temperatura exterioară fără influența ambianței:  
Reglați, la butonul rotativ, o valoare de la -5 la +5 pentru creșterea sau reducerea dorită a temperaturii pe tur. Valoarea 1 înseamnă o creștere sau o reducere a temperaturii pe tur cu 5 °C. Așadar, temperatura pe tur este modificată temporar.

**Modificarea temporară a temperaturii de ambianță** (continuare)**Regim confort**

În regimul confort, temperatura de ambianță este reglată la o valoare nominală presetată (stare de livrare: 23 °C). Puteți modifica valoarea nominală presetată.

Setarea se păstrează până la următoarea schimbare a regimului de funcționare.

1. Apăsați pe **INFO**, pentru a trece în modul de utilizare.
2. Apăsați pe **PARTY**. Este afișată valoarea nominală reglată a temperaturii de ambianță.

3. Reglați, la butonul rotativ, creșterea sau reducerea dorită a valorii nominale a temperaturii de ambianță. Pe display este afișat **PARTY**.

**Încheierea anticipată a regimului confort**

1. Apăsați pe **PARTY**. Este afișat „**PARTY OFF**”.
2. Apăsați pe **OK**, regimul confort se încheie.

**Funcționare în regim redus**

La funcționarea în regim redus, temperatura de ambianță este reglată la o valoare nominală presetată (stare de livrare: 17 °C). Puteți modifica valoarea nominală presetată.

Setarea se păstrează până la următoarea schimbare a regimului de funcționare.

1. Apăsați pe **INFO**, pentru a trece în modul de utilizare.
2. Apăsați pe **ECO**. Este afișată valoarea nominală reglată a temperaturii de ambianță.

3. Reglați, la butonul rotativ, creșterea sau reducerea dorită a valorii nominale a temperaturii de ambianță.

**Încheierea anticipată a funcționării în regim redus**

1. Apăsați pe **ECO**. Este afișat „**ECO OFF**”.
2. Apăsați pe **OK**, funcționarea în regim redus se încheie.

### Modificarea permanentă a temperaturii de ambianță

Puteți modifica permanent următoarele valori nominale presetate pentru temperatura de ambianță:

- **„COMFORT 1“** (stare de livrare 21 °C)
- **„COMFORT 2“** (stare de livrare 22 °C)
- **„COMFORT 3“** (stare de livrare 23 °C)
- **„REDUCED TEMP“** (stare de livrare 17 °C)
- **„FROST PROTECTION“** (stare de livrare 6 °C)

Selectați valorile nominale presetate ale temperaturii de ambianță selectați de ex. pentru fazele orare din programările orare.

**Apăsați tastele următoare:**

#### 1. **MODE**

2. Cu <-/-> se selectează **„SETTINGS“**.
3. **OK** pentru confirmare
4. Cu <-/-> se selectează **„TARGET TEMP“**.
5. **OK** pentru confirmare  
Este afișat **„COMFORT 3“** și valoarea se aprinde intermitent.
6. Modificați cu +/- sau apăsați pe **OK**, pentru a trece la setarea următoare.
7. **OK** pentru confirmare  
Este afișată următoarea setare.
8. Modificați cu +/- sau apăsați pe **ESC**, pentru a ieși din meniul de programare.

### Modificarea temperaturii pentru câteva zile (regim de vacanță)

Programul de vacanță pornește în ziua setată ca zi de plecare și se încheie în ziua setată ca zi de revenire din concediu. Apoi este din nou activă programarea orară setată.

**Apăsați tastele următoare:**

#### 1. **MODE**

2. Cu <-/-> se selectează **„SETTINGS“**.
3. **OK** pentru confirmare

4. Cu <-/-> se selectează **„HOLIDAY“**.
5. **OK** pentru confirmare  
Este afișat, pentru scurt timp, începutul vacanței și apoi se aprinde intermitent afișajul pentru an.
6. Se modifică cu +/-.
7. **OK** pentru confirmare  
Afișajul pentru lună se aprinde intermitent.
8. Se modifică cu +/-.

## Modificarea temperaturii pentru câteva zile... (continuare)

9. **OK** pentru confirmare  
Afișajul pentru zi se aprinde intermitent.
10. Ziua și ora se setează în același mod și se confirmă cu **OK**.  
Este afișată încheierea vacanței.
11. Încheierea vacanței se setează în același mod.
12. Este afișat „**FROST PROTECTION**”. Se setează valoarea nominală a temperaturii dorite.
13. **OK** pentru confirmare

## Deconectarea sau întreruperea programului de vacanță

### Deconectarea programului de vacanță

1. Apăsați pe **OFF**.  
Este afișat „**HOLIDAY OFF**”.
2. **OK** pentru confirmare  
Programul de vacanță a fost întrerupt.

### Reactivarea programului de vacanță

1. **MODE**
2. Cu <-/-> se selectează „**SETTINGS**”.
3. **OK** pentru confirmare
4. Cu <-/-> se selectează „**HOLIDAY**”.
5. **OK** pentru confirmare  
Este afișat „**REACTIVATE**”.
6. **OK** pentru confirmare  
Este afișat „Vacanță”.

## Preparare de apă caldă menajeră

### Setarea programării orare și a temperaturii apei calde menajere

Pentru prepararea apei calde menajere, puteți seta faze orare:

- În cazul cazanului cu un acumulator de apă caldă menajeră racordat, acesta din urmă este încălzit în timpul fazelor orare setate.
- Pentru cazanul cu preparator instantaneu de apă caldă menajeră incorporat, apa caldă este menținută la temperatura setată în timpul fazelor orare setate.

#### Apăsați tastele următoare:

##### 1. **MODE**

- 2. Cu <-/-> se selectează „**SETTINGS**“.

- 3. **OK** pentru confirmare

- 4. Cu <-/-> se selectează „**PROGRAMMING**“.

- 5. **OK** pentru confirmare

- 6. Cu <-/-> se selectează „**HOT WATER**“.

- 7. **OK** pentru confirmare

##### 8. **NEW**

Afișajul pentru zilele săptămânii se aprinde intermitent.

- 9. +/- pentru grupa de zile dorită sau pentru o zi individuală

- 10. **OK** pentru confirmare

- 11. +/- pentru valoarea nominală setată a temperaturii apei calde menajere

- 12. **OK** pentru confirmare

- 13. +/- pentru oră

- 14. **OK** pentru confirmare

- 15. +/- pentru minut

- 16. **OK** pentru confirmare

- 17. ■ **OK**, pentru setarea altor puncte de conectare.  
■ **ESC**, pentru ieșirea din meniul de programare.

### Modificarea sau ștergerea timpilor de conectare

Vezi pagina 17.

### Modificarea pentru scurt timp a temperaturii apei calde menajere

Puteți modifica temperatura apei calde menajere pentru o oră.

- 1. Apăsați pe **INFO** în mod repetat, până ce este afișat „**HW SET-POINT TEMP**“.

**Setarea programării orare și a temperaturii...** (continuare)

2. Reglați, cu ajutorul butonului rotativ, valoarea nominală dorită a temperaturii apei calde menajere.

## Alte reglaje

### Ora și data

#### Apăsați tastele următoare:

1. **MODE**
2. Cu <-/-> se selectează „**SETTINGS**“.
3. **OK** pentru confirmare
4. Cu <-/-> se selectează „**TIME/DATE**“.
5. **OK** pentru confirmare
6. Cu +/- se efectuează setarea dorită.
7. **OK** pentru confirmare și pentru a trece la setarea următoare.
8. **ESC**, pentru ieșirea din meniul de programare.

### Comutarea la ora de vară/iarnă

#### Apăsați tastele următoare:

1. **MODE**
2. Cu <-/-> se selectează „**SETTINGS**“.
3. **OK** pentru confirmare
4. Cu <-/-> se selectează „**TIME/DATE**“.
5. **OK** în mod repetat, până ce apare afișajul „**SU-WI RULE**“.
6. Cu <-/-> se selectează setarea dorită.
7. **OK** pentru confirmare
8. **ESC**, pentru ieșirea din meniul de programare.

### Alte reglaje

Puteți efectua alte reglaje în punctul de meniu „**OPTIONS**“. Informații suplimentare referitoare la reglaje, vezi capitolul următor.

#### Apăsați tastele următoare:

1. **MODE**
2. Cu <-/-> se selectează „**SETTINGS**“.
3. **OK** pentru confirmare
4. Cu <-/-> se selectează „**OPTIONS**“.
5. **OK** pentru confirmare
6. Cu <-/-> se selectează setarea dorită.  
Vezi capitolul următor.

### Alte reglaje (continuare)

7. **ESC**, pentru ieșirea din meniul de programare.

### Setarea limbii

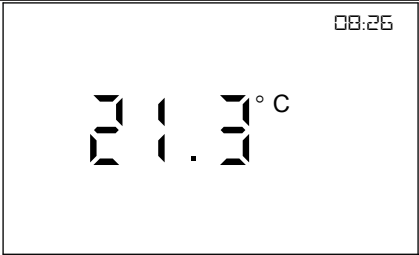
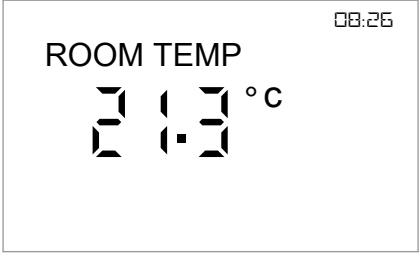
1. Se confirmă „**LANGUAGE**” cu **OK**.
2. +/- pentru limba dorită
3. **OK** pentru confirmare

### Modificarea afișajului de bază

1. Se confirmă „**DISPLAY**” cu **OK**.
2. +/- pentru varianta de afișaj dorită

## Alte reglaje

### Modificarea afișajului de bază (continuare)

| Reglaj | VARIANTĂ DE AFIȘAJ                                                                 |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------|
| 1      |   |
| 2      |   |
| 3      |  |

3. **OK** pentru confirmare

### Setarea contrastului

Puteți modifica treptat contrastul displayului.

2. Se setează cu +/- valoarea dorită (de la 0 până la 15).

1. Se confirmă „**CONTRAST**” cu **OK**.

3. **OK** pentru confirmare

## Blocarea utilizării (blocarea tastelor)

Puteți bloca utilizarea prin activarea blocării tastelor.

1. Se confirmă „**KEY LOCK**” cu **OK**.
2. Cu +/- se selectează „**WITH KEY LOCK**” sau „**NO KEY LOCK**”.

3. **OK** pentru confirmare  
Pe display apare atunci numai „**KEY LOCK**” și un simbol de cheie.

## Înteruperea sau anularea blocării tastelor pentru scurt timp

Se apasă **INFO** mai mult de 3 secunde.  
Puteți utiliza aparatul temporar sau puteți anula blocarea tastelor. Vezi mai sus.

## Modificarea formatului de afișare a mesajelor de eroare

1. Se confirmă „**ERROR-FORMAT**” cu **OK**.
2. Cu +/- se selectează „**HEXADECIMAL**”.  
Nu se setează „**DECIMAL**”.
3. **OK** pentru confirmare

## Resetarea tuturor reglajelor la starea de livrare

Toate reglajele efectuate după punerea în funcțiune se pierd.

1. Se confirmă „**FACTORY SET**” cu **OK**.  
Este afișat „**CONFIRM**”.
2. **OK** pentru confirmare

### Accesarea informațiilor

Cu **INFO** puteți interoga următoarele informații:

- Temperatură exterioară momentană
- Programare orară activă
- Mesaje de eroare
- Valoarea nominală a temperaturii pe tur

- Valoare efectivă temperatură pe tur
- Data și ora

Apăsați tasta **INFO** în mod repetat, până când apare afișajul dorit.

**Este prea rece în încăperi**

| <b>Cauza</b>                                 | <b>Remediere</b>                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Termostatul de ambianță este setat incorect. | Verificați și corectați, după caz, reglajele: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Programare</li> <li>■ Temperatura de ambianță</li> <li>■ Ora</li> </ul> |

**Observație**

*Pentru alte cauze, vezi instrucțiunile de utilizare a cazanului*

**Este prea cald în încăperi**

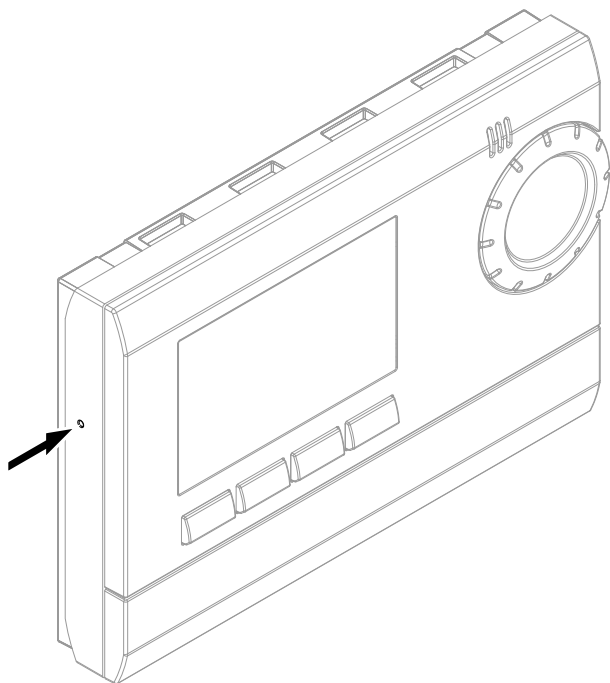
| <b>Cauza</b>                                  | <b>Remediere</b>                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Termostatul de ambianță este reglat incorect. | Verificați și corectați, după caz, reglajele: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Programare</li> <li>■ Temperatura de ambianță</li> <li>■ Ora</li> </ul> |

**Observație**

*Pentru alte cauze, vezi instrucțiunile de utilizare a cazanului*

Cum se procedează

## Resetarea



Se acționează butonul Reset cu un obiect adecvat.

## Curățare

Aparatul poate fi curățat cu detergenți obișnuiți. Nu se folosesc produse abrazive.

## Index alfabetic

### A

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| Accesare.....                          | 30 |
| Accesarea temperaturilor.....          | 30 |
| Afișaj.....                            | 12 |
| Ajutor.....                            | 31 |
| Alegerea regimului de funcționare..... | 20 |
| Apă caldă menajeră.....                | 24 |

### B

|                        |    |
|------------------------|----|
| Blocarea tastelor..... | 29 |
|------------------------|----|

### C

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Comutarea la ora de vară/iarnă..... | 26 |
| Curățare.....                       | 33 |

### D

|              |    |
|--------------|----|
| Display..... | 12 |
|--------------|----|

### E

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Elemente de comandă.....           | 13 |
| Elemente de comandă și afișaj..... | 11 |

### M

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Mod de funcționare.....             | 20 |
| Modificarea afișajului de bază..... | 27 |

### O

|                  |    |
|------------------|----|
| Ora și data..... | 26 |
|------------------|----|

### P

|                       |    |
|-----------------------|----|
| Programare orară..... | 15 |
|-----------------------|----|

### R

|                       |    |
|-----------------------|----|
| Regim de lucru.....   | 15 |
| Regim de vacanță..... | 22 |
| Reset.....            | 32 |

### S

|                           |    |
|---------------------------|----|
| Setarea contrastului..... | 28 |
| Setarea limbii.....       | 27 |

### T

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| Temperatura apei calde menajere      |    |
| – modificare.....                    | 24 |
| Temperatura de ambianță              |    |
| – modificare.....                    | 21 |
| – modificare pentru câteva zile..... | 22 |
| Temperatură de ambianță              |    |
| – modificare.....                    | 21 |
| – modificare permanentă.....         | 22 |
| – modificare temporară.....          | 20 |
| Temperaturi                          |    |
| – modificare.....                    | 17 |
| Timpi de conectare.....              | 15 |
| – modificare.....                    | 17 |

### U

|                |    |
|----------------|----|
| Utilizare      |    |
| – blocare..... | 29 |



## Firma de contact

Pentru informații sau lucrări de întreținere și reparații la instalația dumneavoastră, vă rugăm să vă adresați unei firme de specialitate. Puteți afla ce firme de specialitate sunt în vecinătatea locuinței dumneavoastră accesând, de exemplu, adresa de internet [www.viessmann.de](http://www.viessmann.de)



Viessmann S.R.L.  
RO-507075 Ghimbav  
Brașov  
E-mail: [info-ro@viessmann.com](mailto:info-ro@viessmann.com)  
[www.viessmann.ro](http://www.viessmann.ro)